

REMA[®]

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

OWNER'S MANUAL

GB

GEBRAUCHSANLEITUNG

D

MODE D'EMPLOI

FR



www.rema.eu



Winches

RGL & RWL

series

REMA HOLLAND BV

Galjoenweg 47 / 6222 NS Maastricht

Postbus 4303/6202 VA Maastricht

Telefoon: 0031-43-3631777

Fax: 0031-43-3632922

Email: info@rema.eu



01-2013



REMA®

SAFETY FIRST

GEBRUIKERSHANDLEIDING

PAGINA 3

NL

OWNER'S MANUAL

PAGE 5

GB

GEBRAUCHSANLEITUNG

SEITE 7

D

MODE D'EMPLOI

PAGE 9

FR



Garantieaanvraag

Registreer Uw product vandaag nog !

Garantie Anfrage

Registrieren Sie ihr Produkt heute !

Demande de garantie

Registre votre produit aujourd'hui !

Warranty request

Register your product today !



VOOR GEBRUIK

- Zet de lier stevig in zijn positie vast.
- Gebruik alleen het type kabel dat op de instructieplaat wordt aangeraden en volg de wikkeldrichting die door de pijl wordt aangegeven.
- Maak de lier nooit los wanneer deze beladen is.
- Houd altijd 3 wikkelingen van de kabel op de trommel.
- Smeer de tandwielen regelmatig.

U MAG GEEN/NIET

- Lasten heffen die de nominale belasting die is aangegeven op de plaat van het toestel overschrijden.
- De kabel helemaal afwikkelen (minimaal 3 wikkelingen op de trommel houden).
- Zijwaarts trekken, de kabel slingeren, de lier gebruiken om mensen op te tillen of onder de last te gaan staan.
- Beschadigde of geknikte kabel gebruiken.
- Haken zonder beveiliging gebruiken, de aangegeven maximale werkbelasting overschrijden of een beschadigd of verroest toestel gebruiken.
- Dingen in de bewegende delen steken.
- Werk verrichten aan het toestel wanneer deze is belast.
- De trommel loslaten wanneer deze belast is.
- De last vrij laten vallen.
- Het toestel gemotoriseerd aandrijven.
- Met de kabel of het toestel slingeren.

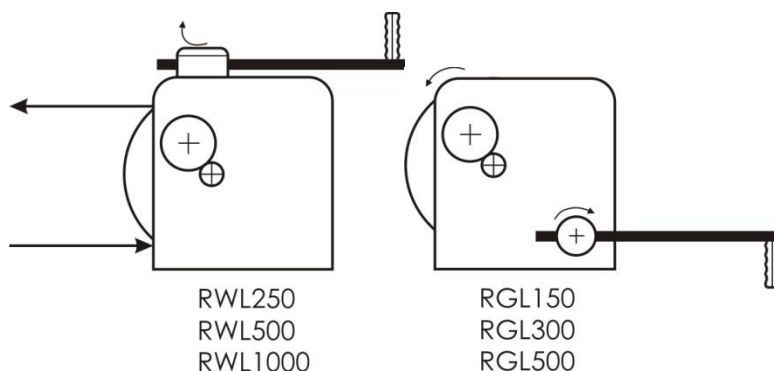
WETTELIJKE, VERPLICHTE CONTOLES DOOR DE GEBRUIKER

De uitrusting is ontworpen om de volgende tests aan te kunnen:

- Dynamische proeffest bij coëfficiënt 1,1.
- Statische proeffest bij coëfficiënt 1,5.
- Een periodieke onderhoud minimaal eenmaal per jaar is vereist.
- Controleer regelmatig de slijtage van de remvoeringen.

BUITEN WERKING STELLEN

Wanneer de uitrusting beschadigd of zwaar verroest is en risico's kan veroorzaken, is de gebruiker verplicht om dit toestel niet meer te gebruiken en buiten werking te stellen, en het ook te demonteren wanneer dat nodig is.



BEFORE USE

- Firmly secure the winch in position.
- Use only the rope type recommended on the nameplate and observe the winding direction shown by the arrow.
- Never disengage the winch when loaded.
- Always keep 3 turns of rope around the drum.
- Periodically lubricate the gears.

DO NOT

- Lift loads exceeding the rated load specified on the plate of the appliance;
- Unwind the drum completely (minimum of 3 turns on the drum);
- Pull sideways, swing the load, use the winch to lift people or go under the load;
- Use damaged or joined ropes;
- Use hooks without catches, exceed the indicated maximum working load or use in damaged or corroded condition;
- Insert objects into the moving parts;
- Take action on appliance under load;
- Release the drum under load;
- Allow the load to fall freely;
- Motorize the appliance;
- Use the rope of the appliance as a sling.

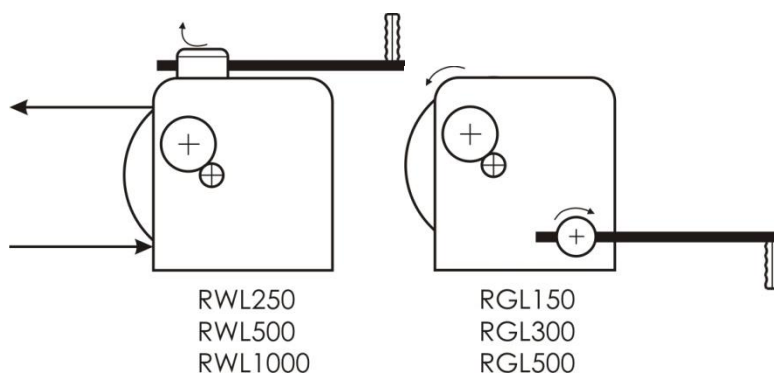
STATUTORY, COMPULSORY CHECKS BY THE USER

This equipment has been designed to withstand the following tests;

- Dynamic proof test at coefficient 1,1.
- Static proof test at coefficient 1,5.
- A periodic maintenance check is required at least once a year.
- Check the wear of the brake linings regularly.

PUTTING OUT OF OPERATION

When the equipment is on damaged or heavily corroded and likely to create risks, the user is obliged to remove this appliance from service and put it out of operation, dismantle it if required.



VORBEREITEN DES GERÄTS

- Sichern Sie die Winde gut in ihrer Position.
- Verwenden Sie den Seiltyp, der auf dem Typenschild angegeben ist und beachten Sie die Windenrichtung, die durch einen Pfeil angezeigt wird.
- Lösen Sie die Winde niemals, wenn eine Last an ihr hängt.
- Achten Sie darauf, dass immer genügend Seil für 3 Umdrehungen auf der Trommel bleibt.
- Schmieren Sie die Gelenkstellen regelmäßig.

UNTERLASSEN

- Lasten heben, die die Werte auf dem Typenschild des Geräts überschreiten.
- Die Trommel vollständig abrollen (mindestens 3 Umdrehungen sollten auf der Trommel verbleiben).
- Seitlich ziehen, Schwingen lassen, Personen anheben, unter Lasten stehen.
- Beschädigte oder verknotete Seile verwenden.
- Haken oder Sicherungen verwenden, die die angegebene maximale Arbeitslast überschreiten oder beschädigte oder rostige Haken verwenden.
- Objekte in bewegliche Teile stecken.
- Handlungen unter einer angehobenen Last verrichten.
- Die Trommel unter Belastung lösen.
- Die Last frei fallen lassen.
- Einen Motor an das Gerät anschließen.
- Das Seil des Geräts als Schlinge verwenden

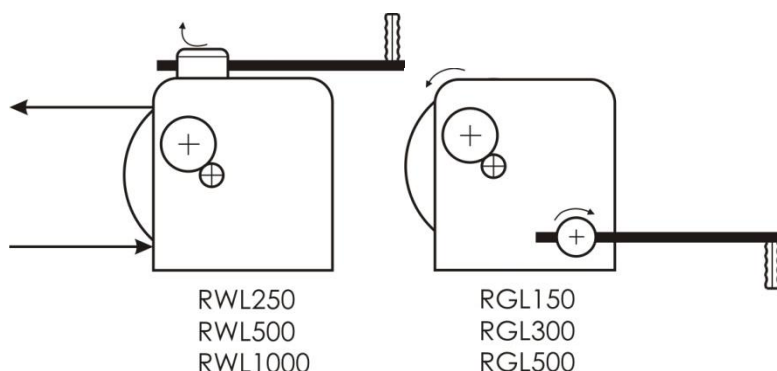
GESETZLICHE, VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN DURCH DEN NUTZER

Das Equipment wurde entwickelt, folgende Tests zu bestehen:

- Dynamic Proof Test mit Koeffizienten 1,1.
- Static Proof Test mit Koeffizienten 1,5.
- Regelmäßige Wartung mindestens einmal im Jahr.
- Regelmäßige Verschleißprüfungen der Bremse.

AUSSER BETRIEB NEHMEN

Wenn das Equipment beschädigt oder sehr rostig ist und daher ein Risiko darstellt, muss der Benutzer dieses außer Betrieb nehmen und bei Bedarf demontieren.



AVANT UTILISATION

- Assurez-vous que le treuil est placé de façon bien sécurisée.
- Utilisez uniquement le type de corde recommandé sur la plaque signalétique et observez la direction d'enroulement indiquée par la flèche.
- Ne retirez jamais le treuil lorsqu'il est chargé.
- Conservez en permanence 3 tours de corde autour du tambour.
- Lubrifiez régulièrement les engrenages.

NE PAS

- soulever des charges dépassant la charge nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil ;
- dérouler complètement le tambour (laisser au moins 3 tours sur le tambour) ;
- tirer le treuil latéralement, ou le faire osciller ou encore l'utiliser pour soulever des personnes sous la charge ;
- utiliser des cordes endommagées ou attachées ;
- utiliser des crochets sans attache, dépasser la charge de travail maximale tel qu'indiqué ou utiliser l'accessoire dans un état d'endommagement ou d'usure ;
- insérer d'objets dans les pièces mobiles ;
- entreprendre une action sur l'appareil en dessous de la charge ;
- relâcher le tambour sous la charge ;
- laisser la charge tomber librement ;
- motoriser l'appareil ;
- utiliser la corde de l'appareil en guise d'élingue.

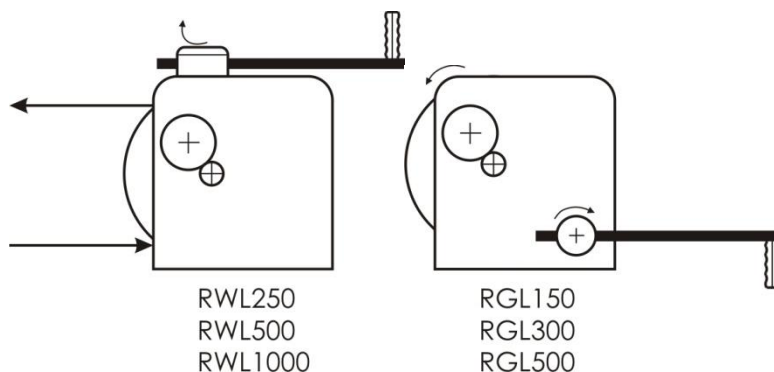
CONTRÔLES OFFICIELS, OBLIGATOIRES À RÉALISER PAR L'UTILISATEUR

Cet appareil a été conçu pour résister aux tests suivants :

- Essai de rupture par traction dynamique au coefficient 1.1.
- Essai de rupture par traction statique au coefficient 1.5.
- Il convient d'assurer la maintenance de l'appareil au moins une fois par an.
- Vérifier régulièrement l'usure des garnitures des freins.

MISE HORS SERVICE

Lorsque l'appareil est endommagé ou fortement usé et risque d'entraîner certains risques, l'utilisateur est contraint de le retirer et de le mettre hors service, voire le démonter le cas échéant.



REMA[®]



www.rema.eu